

СВОДЪ
ЛИБАВСКИХЪ ТОРГОВЫХЪ
ОБЫЧАЕВЪ,

утвержденный и исправленный общими собраниями Либавскаго
Биржеваго Общества 1-го Октября 1881 г., 15-го Марта 1883 г.,
23-го Октября 1885 г., 27-го и 28-го Сентября, 20-го Декабря
1890 г., 8-го Мая 1891 г. и 17-го Февраля 1892 г.

Libausche
BÖRSEN-USANCEN.

Bestätigt und emendirt durch die General-Versammlungen des
Libauschen Börsen-Vereins am 1. October 1881, 15. März 1883,
23. October 1885, 27. und 28. Septbr., 20. Decbr. 1890, 8. Mai
1891 und 17. Februar 1892.



СВОДЪ



Либавскихъ торговыхъ обычаевъ,

утвержденный и исправленный общими собраніями Либавскаго Биржеваго Общества 1-го Октября 1881 г., 15-го Марта 1883 г., 23-го Октября 1885 г., 27-го и 28-го Сентября и 20-го Декабря 1890 г., 8-го Мая 1891 г. и 17-го Февраля 1892 г.



Libausche **Börsen - Usancen.**

Bestätigt und emendirt durch die Generalversammlungen des Libauschen Börsen-Vereins am 1. October 1881, 15. März 1883, 23. October 1885, 27. und 28. September und 20. December 1890, 8. Mai 1891 und 17. Februar 1892.



І. Обычаи по судоходному движенію.

§ 1.

Каждое судно прибывающее съ грузомъ въ Либаву обязано адресоваться къ получателю груза, а каждое судно прибывающее на ордеръ и ищущее груза обязано адресоваться къ нагрузчику и уплатить адресату адресную провизію въ 40 коп. за нагруженный ластъ. Въ этой адресной провизіи заключается установленное пособіе въ пользу буксирнаго парохода. Пособіе это составляетъ 10 коп. съ парусныхъ судовъ и 5 коп. съ пароходовъ за каждый ластъ измѣренной емкости судна. Заключающаеся въ шартепартіи, заключенной въ Либаву, постановленіе «свободно отъ всякой адресной провизіи въ Либавѣ» не измѣняетъ вышеизложеннаго обычая, развѣ бы здѣшній получатель или нагрузчикъ изъявилъ согласіе на это условіе. Владѣльцу или шкиперу судна конечно предоставляется, съ разрѣшенія нагрузчика или же получателя, поручить подачу объявленія своему агенту, въ каковомъ случаѣ онъ все-таки обязанъ уплатить адресную провизію получателю или же нагрузчику.

Примѣчаніе 1: При наличности въ данномъ случаѣ особаго договорнаго соглашенія о размѣрѣ адресной провизіи подъ названіемъ «коммиссія» или т. п., которымъ устанавливается другой противъ установленнаго обычая размѣръ адресной провизіи, взимается, по выбору получателя или же нагрузчика, либо сумма опредѣленная договоромъ, либо сумма установленная обычаямъ, но не объ суммы одновременно.

Примѣчаніе 2: Каботажныя суда платятъ адресную провизію наравнѣ съ каждымъ другимъ судномъ, но за объявленія, гербовый и паспортный сборы и ярыкъ платятъ 9 руб. 60 коп., съ судовъ емкости свыше 40 ластовъ, и 6 руб. 20 коп., съ судовъ емкости менѣе 40 ластовъ.

§ 2.

Суда прибывающія съ грузами на имя разныхъ получателей имѣютъ адресоваться къ нагрузчику, платя ему адресную провизію, развѣ бы прибывающій грузъ составлялъ не менѣе двухъ третей вмѣстимости судна,

I. Usancen im Schiffahrts-Verkehr.

§ 1.

Jedes mit Ladung hier ankommende Schiff ist verpflichtet an den Empfänger der Ladung, jedes an Ordre ankommende frachtsuchende Schiff an den Ablader Adresse zu nehmen und dem Adressaten die Adressprovision von 40 Kop. pro geladene Last zu bezahlen. In diesem Adressgelle ist die conventionsmässige Subvention für den Schlepddampfer enthalten. Dieselbe beträgt 10 Kop. für Segler und 5 Kop. für Dampfer per gemessene Last. Die in einer auswärts abgeschlossenen Chartepartie enthaltene Bestimmung: „frei von jeder Adresse in Libau“ ändert obige Bestimmung nicht, wenn nicht etwa diese Bedingung von dem hiesigen Empfänger oder Ablader eingegangen ist. Dem Eigenthümer oder Führer des Schiffes ist es freilich unbenommen, dasselbe mit Bewilligung des Abladers resp. Empfängers durch seinen Agenten clariren zu lassen, in welchem Falle er dennoch die Adressprovision dem Empfänger resp. Ablader zu zahlen hat.

Anmerkung 1: Liegt eine besondere contractliche Vereinbarung über die Höhe der Adressprovision in einem gegebenen Fall unter der Benennung „Commission“ oder dgl. vor, durch welche ein anderer als der usancemässige Betrag der Adressprovision festgesetzt wird, so wird entweder der contractliche oder der usancemässige Betrag nach Wahl des Empfängers oder Abladers, nicht aber beide gleichzeitig berechnet.

Anmerkung 2: Küstenfahrer zahlen die Adressprovision wie jedes andere Schiff, haben jedoch für Declaration, Stempel- und Passgebühr und Jarlück 9 Rbl. 60 Kop. für Schiffe über 40 gemessene Last und 6 Rbl. 20 Kop. für Schiffe unter 40 gemessene Last zu zahlen.

§ 2.

Mit Theilladungen hier ankommende Schiffe haben sich an den Ablader zu adressiren und demselben die Adressprovision zu entrichten, es sei denn, dass die einkommende Ladung wenigstens $\frac{2}{3}$ der Tragfähigkeit oder des Rauminhalts des Schiffes ausmacht, in welchem Falle der Em-

въ какомъ случаѣ адресная провизія слѣдуетъ получателю прибывающаго груза. (Относительно рейсовыхъ пароходовъ см. § 7.)

Примѣчаніе. Порожня бочки, бывшія въ употребленіи, при исчисленіи адресной провизіи считаются балластомъ.

§ 3.

За полученіе фраховыхъ денегъ слѣдуетъ взимать съ шкипера провизію въ 1⁰/. Суда прибывающія съ полнымъ грузомъ или съ грузомъ составляющимъ не менѣе двухъ третей вмѣстимости судна и адресовавшіяся къ получателю, обязаны платить нагрузчику 2⁰/% съ отходящаго фрахта, если при фрагованіи не будетъ условлено противное со здѣшнимъ нагрузчикомъ и если получатель не будетъ вмѣстѣ съ тѣмъ и на-грузчикомъ.

§ 4.

Ищущія груза суда, съ которыми заключается фраговая сдѣлка въ Либавѣ, и которыя адресовались къ нагрузчику, не обязаны платить, кромѣ адресной провизіи, провизіи съ отходящаго фрахта.

Если же нагрузчикъ не будетъ адресатомъ судна, то онъ имѣетъ право взимать съ него 2⁰/% съ фрахта, если при заключеніи фраговой сдѣлки не будетъ нарочно условлено противное.

§ 5.

Когда къ приходящимъ или отходящимъ судамъ имѣется нѣсколько получателей или нагрузчиковъ, которымъ по § 2 слѣдуетъ адресная провизія, то шкиперъ обязанъ внести адресную провизію тому изъ нихъ, которому принадлежитъ наибольшая часть груза, а затѣмъ адресная провизія, за вычетомъ, разумѣется, пособія въ пользу буксирнаго парохода (§ 1), распредѣляется между остальными получателями или нагрузчиками по соразмѣрности.

§ 6.

Получатель прибывшаго груза, взявъ съ шкипера адресную провизію въ 40 коп. съ лафта, за то обязавъ во всѣхъ встрѣчающихся случаяхъ оказывать шкиперу необходимое содѣйствіе и подать въ Таможню объявленіе о суднѣ. Такъ какъ адресная провизія такимъ образомъ составляетъ вознагражденіе за труды при подачѣ объявленія о суднѣ, то купцы 2-ой гильдіи ни въ какомъ случаѣ не имѣютъ права взимать адресную провизію.

§ 7.

Рейсовые пароходы имѣютъ право адресоваться къ своимъ корабельнымъ агентамъ, но въ такомъ случаѣ обязаны платить нагрузчикамъ 2⁰/%

pfänger der einkommenden Ladung die Adressprovision zu bekommen hat.
(Ueber Tourdampfer vide § 7.)

Anmerkung: Leere gebrauchte Gebinde werden bei der Berechnung der Adressprovision als Ballast betrachtet.

§ 3.

Für die Eincassirung der Frachtgelder ist dem Schiffer 1⁰/₀ Provision zu berechnen. Schiffe, welche mit voller oder wenigstens ²/₃ der Tragfähigkeit oder des Rauminhalts des Schiffs betragender Ladung eingekommen sind und an den Empfänger Adresse genommen haben, müssen dem Ablader 2⁰/₀ von der Ausfracht zahlen, wenn bei der Befrachtung mit dem hiesigen Ablader nicht das Gegentheil stipulirt war und wenn der Empfänger nicht zugleich der Ablader ist.

§ 4.

Frachtsuchende Schiffe, mit denen eine Befrachtung hier abgeschlossen wird, und die an den Ablader Adresse genommen, haben ausser der Adressprovision keine Provision für die Ausfracht zu zahlen.

Ist der Ablader aber nicht Adressat des Schiffes, so hat derselbe das Recht, ihm 2⁰/₀ von der Fracht zu berechnen, wenn nicht bei der Befrachtung ausdrücklich das Gegentheil abgemacht worden.

§ 5.

Haben einkommende oder ausgehende Schiffe mehrere Ladungsinteressenten, denen laut § 2 die Adressprovision zusteht, so hat der Schiffer die Adressprovision demjenigen Ladungsinteressenten einzuzahlen, welcher den grössten Theil der Ladung hat und ist alsdann die Adressprovision, selbstverständlich unter Abzug der Dampfersubvention (§ 1) unter die übrigen Interessenten pro rata zu vertheilen.

§ 6.

Der Empfänger einer einkommenden Ladung berechnet dem Schiffer die Adressprovision von 40 Kop. per Last und hat dafür dem Letzteren in allen vorkommenden Fällen die erforderliche Assistenz zu leisten und die Clarirung des Schiffes zu besorgen. Da somit die Adressprovision eine Vergütung für die Mühewaltungen beim Clariren des Schiffes ist, so dürfen Kaufleute 2. Gilde in keinem Falle die Adressprovision erheben.

§ 7.

Tourdampfer haben das Recht an ihre betreffenden Agenten Adresse zu nehmen, müssen jedoch in solchem Falle 2⁰/₀ von der ausgehenden

съ отходящаго фрахта, по соразмѣрности долей ихъ въ грузѣ. Получатели прибывающихъ на рейсовыхъ пароходахъ грузовъ не имѣютъ права требовать адресной провизіи за эти грузы. Исключеніе изъ сего составляютъ такіе грузы рейсовыхъ пароходовъ, которые имѣютъ только одного получателя, или адресованы лишь къ одному получателю или по крайней мѣрѣ привозятъ для одного получателя грузъ въ размѣрѣ двухъ третей своей вмѣстимости. Если прибывшій безъ груза рейсовый пароходъ нагружится только однимъ лицомъ, то сему послѣднему слѣдуетъ адресная провизія. Рейсовыми пароходами считаются только такіе пароходы, которые въ теченіе всего текущаго года регулярно совершаютъ рейсы между опредѣленными мѣстами въ опредѣленные періоды.

§ 8.

Если при заключеніи фрахтовой сдѣлки какъ мѣсто назначенія будетъ указана береговая полоса, обозначенная словами отъ до , то шкиперъ обязанъ зайти въ каждый хорошій безопасный портъ, находящійся на этой береговой полосѣ, развѣ бы опредѣленные порты были исключены по шартепартіи. Если мѣсто назначенія будетъ обозначено словомъ «Маасъ», то подъ этимъ слѣдуетъ разумѣть порты Шидамъ, Роттердамъ и Дельфтсгафенъ; подъ словомъ «Бельгія» слѣдуетъ разумѣть Антверпенъ, Брюгге или Гентъ. Если въ шартепартіи какъ мѣсто назначенія будетъ указанъ Лондонъ, то шкиперъ вправѣ выгружать хлѣбные грузы въ «Милъваль Докъ» или «Соррей Коммерсіаль Докъ», если не будетъ условлено противное.

Примѣчаніе: Если на выгрузку не будетъ назначено по условію опредѣленнаго числа дней, то счетъ дней выгрузки въ Лондонъ начинается сутки по прибытіи парохода.

§ 9.

Всякое судно обязано приставать вездѣ въ предѣлахъ городской территоріи къ мѣстамъ, указываемымъ нанимателемъ судна, гдѣ это представляется возможнымъ по глубинѣ фарватера или относительно пропуска чрезъ мосты, но никакое судно не обязано передвигаться, когда въ одномъ мѣстѣ ему назначается груза: парусному судну менѣе 20 ластовъ, а пароходу менѣе 75 ластовъ или 1000 квартеровъ овса. Кромѣ того шкиперъ не обязанъ передвигать свое судно болѣе трехъ разъ всего и пропускаться вторично чрезъ мосты, чрезъ которые онъ уже прошелъ разъ; исключеніе изъ сего составляетъ обратное передвиженіе судна по направленію къ морю.

§ 10.

Когда грузъ состоитъ изъ поштучнаго товара, шкиперъ для пріема груза обязанъ причалить судно къ мѣсту назначенному главнымъ нагрузчикомъ.

Fracht den betr. Abladern pro rata ihrer Ladungstheile zahlen. Die Empfänger der mit Tourdampfern einkommenden Ladungen haben keine Adressprovision für dieselben zu beanspruchen. Hievon ausgenommen sind solche Ladungen mit Tourdampfern, welche nur einen Empfänger haben, resp. an einen Empfänger adressirt sind, oder wenigstens eine Ladung von zwei Drittheilen ihres Rauminhalts für einen Empfänger mitbringen. Wenn ein leer eingekommener Tourdampfer nur einen Ablader hat, so hat derselbe die Adressprovision zu erhalten. Als Tourdampfer werden nur solche Dampfer betrachtet, welche das ganze laufende Jahr hindurch regelmässig Fahrten zwischen bestimmten Orten in bestimmten Perioden machen.

§ 8.

Ist bei einer Befrachtung als Bestimmungsort ein Küstenstrich mit dem Wort von bis angegeben, so ist der Schiffer verpflichtet jeden an diesem Küstenstrich belegenen guten, sichern Hafen zu nehmen, es sei denn, dass durch die Chartepartie bestimmte Häfen ausgeschlossen sind. Ist als Bestimmungsort die „Maass“ genannt, so sind darunter die Häfen „Schiedam, Rotterdam und Delftshafen“ verstanden; unter „Belgien“ ist „Antwerpen, Brügge oder Gent“ zu verstehen. Ist in der Chartepartie als Bestimmungsort „London“ genannt, so hat der Schiffer das Recht, Getreideladungen in Millwall Dock oder Surrey Commercial Dock zu löschen, wenn nichts Gegenteiliges abgemacht ist.

Anmerkung: Wenn nicht bestimmte Löschtage stipulirt sind, so beginnen die Löschtage in London 24 Stunden nach Ankunft des Dampfers.

§ 9.

Jedes Schiff hat überall innerhalb des städtischen Territoriums an die von dem Befrachter angewiesene Stelle hinzulegen, wo die Tiefe des Wassers oder der Durchgang durch die Brücken es gestatten, jedoch hat kein Schiff die Verpflichtung zu verholen, wenn ihm an einer Stelle bei einem Segler weniger als 20 Last, bei einem Dampfer weniger als 75 Last oder 1000 Quarter Hafer angewiesen werden. Auch soll der Capitain nicht verpflichtet sein, mehr als dreimal im Ganzen zu verholen, und durch einmal passirte Brücken nochmals durchzugehen; hievon ausgenommen ist das Zurückholen nach der Seeseite zu.

§ 10.

Bei Stückgutsladungen hat der Schiffer zur Einnahme der Ladung das Fahrzeug an die von dem Hauptbefrachter bestimmte Stelle hinzulegen.

§ 11.

Шкиперъ, прибывшій съ товаромъ подлежащимъ очисткѣ таможенными пошлинами, обязанъ приставать къ мѣстамъ выгрузки, назначаемымъ Таможнею. Шкиперъ, прибывшій съ беспошлиннымъ товаромъ, обязанъ приставать вездѣ въ предѣлахъ городской территоріи къ мѣсту, указываемому получателемъ груза, гдѣ это представляется возможнымъ при глубинѣ фарватера, или относительно пропуска чрезъ мосты, но никакое судно не обязано передвигаться, когда въ одномъ мѣстѣ не выгружается изъ него: изъ паруснаго судна по крайней мѣрѣ 20 ластовъ, изъ парохода по крайней мѣрѣ 75 ластовъ. Вообще шкиперъ не обязанъ передвигаться для выгрузки болѣе трехъ разъ и пропускаться черезъ мосты болѣе раза.

§ 12.

Если въ данное время не будетъ возможно подойти къ мѣсту, назначенному получателемъ или нагрузчикомъ для выгрузки или нагрузки, то шкиперъ долженъ пристать, какъ можно ближе къ указанному ему мѣсту, чѣмъ онъ исполняетъ свою обязанность.

§ 13.

Шкиперъ обязанъ выдавать и принимать товаръ чрезъ бортъ, неся вызываемые тѣмъ расходы, во всякомъ случаѣ обязанъ заботиться объ устройствѣ соответствующихъ величинъ и вѣсу товара подмостковъ. Поштучный же товаръ шкиперъ обязанъ доставлять на берегъ и получать у борта.

§ 14.

Тотъ день, въ который шкиперъ заявляетъ, что онъ готовъ принять, или выдать грузъ, не принимается въ расчетъ при исчисленіи дней нагрузки или выгрузки, точно также и слѣдующій затѣмъ день, если это будетъ воскресный или табельный день, если не будутъ условлены текущіе дни или если въ договорѣ не будетъ постановлено противное. Если въ шартепартіи плата за простой судна будетъ условлена по часамъ, то при исчисленіи времени простоя принимаются въ расчетъ только часы отъ восхода до заката солнца.

§ 15.

Такие дни, въ которые по случаю сильной бури или сильнаго дождя и свѣга данный грузъ не могъ нагужаться или выгужаться, не принимаются въ расчетъ при исчисленіи времени нагрузки или выгрузки, и возникающіе о томъ споры подлежатъ окончательному рѣшенію Биржеваго Комитета или назначенныхъ имъ свѣдущихъ лицъ, если обѣ стороны обратятся къ Комитету за посредничествомъ.

§ 11.

Bei zollpflichtigen Waaren hat der Schiffer an die von dem Zollamte zu bestimmenden Lösungsplätze zu holen. Bei zollfreien Waaren hat der Schiffer überall innerhalb des städtischen Territoriums an die von dem Ladungsempfänger angewiesene Stelle hinzulegen, wo die Tiefe des Wassers und der Durchgang durch die Brücken es gestatten, jedoch ist kein Fahrzeug verpflichtet, zu verholen, wenn ihm an einer Stelle, bei einem Segler nicht wenigstens 20 Last, bei einem Dampfer nicht wenigstens 75 Last abgenommen werden. Ueberhaupt ist der Schiffer nicht verpflichtet, mehr als dreimal zum Löschen zu verholen und mehr als einmal die Brücken zu passiren.

§ 12.

Ist der von dem Befrachter oder Empfänger angewiesene Lös- resp. Ladeplatz zur Zeit nicht zu erreichen, so muss der Schiffer so nahe als möglich an die ihm angewiesene Stelle hinlegen und kommt dadurch seiner Verpflichtung nach.

§ 13.

Der Schiffer hat die Waare über die Rehling zu liefern und zu empfangen und trägt die hierdurch entstandenen Kosten, hat aber auf alle Fälle für eine der Grösse und Schwere der Waare angemessene Stellage zu sorgen. Stückgüter hat der Schiffer jedoch ans Ufer zu liefern und am Rehling zu empfangen.

§ 14.

Der Tag, an welchem der Schiffer sich als lade- resp. löscht fertig meldet, wird bei Berechnung der Lade- oder Löschtage nicht mitgerechnet, ebensowenig der folgende Tag, wenn dieser ein Sonn- oder Feiertag ist, wenn nicht laufende Tage ausbedungen sind, oder das Gegentheil abgemacht. Wenn in der Chartepartie Ueberliegstunden stipulirt sind, so werden bei Berechnung der Ueberliegezeit nur die Stunden von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang in Betracht gezogen.

§ 15.

Solche Tage, an welchen wegen starken Sturmes oder starken Regens und Schnees die betreffende Ladung nicht hat geladen oder gelöscht werden können, werden bei Berechnung der Lade- oder Löszeit nicht mitgerechnet und entscheidet in streitigen Fällen endgültig der Börsen-Comité resp. Sachverständige desselben, wenn beide Parteien seine Vermittelung angehen.

§ 16.

При наймѣ кораблей слѣдуетъ считать рабочими днями, все тѣ дни, въ которые работа не приоставливается по случаю воскреснаго или табельнаго дня или чрезвычайно дурной погоды, заставляющей опасаться значительнаго поврежденія выгружаемаго или нагружаемаго товара; если же будутъ условлены «текущіе дни», то приостановленіе работы допускается лишь въ томъ случаѣ, если самъ шкиперъ отъ себя дастъ къ тому поводъ.

§ 17.

Наименьшею работою, долженствующею производиться въ одинъ день нагрузки, слѣдуетъ считать доставку на судно парусное 20 ластовъ, а на пароходъ 75 ластовъ хлѣба или сѣмянъ или другихъ товаровъ по соразмѣрности. Нагрузчикъ, однако, имѣетъ право доставить въ одинъ день и болѣе груза, такъ что онъ можетъ доставить весь грузъ въ теченіе одной трети условленныхъ для выгрузки и нагрузки дней, а шкиперъ обязанъ принять грузъ; то же самое относится къ работѣ, долженствующей производиться въ одинъ день выгрузки.

§ 18.

Время употребленное на передвиженіе нагружаемаго или выгружаемаго судна съ одного мѣста на другое, а равно время, на которое нагрузка или выгрузка приостановилась влѣдствіе выдвиганія другихъ судовъ изъ линіи, не должно быть включено въ расчетъ времени, условленнаго для нагрузки и выгрузки.

§ 19.

Шкиперъ обязанъ заявить получателю или нагрузчику о готовности своей къ выгрузкѣ или нагрузкѣ до истеченія обычнаго времени занятій (см. § 4 общихъ постановленій).

§ 20.

О готовности судна къ выгрузкѣ или нагрузкѣ шкиперъ или заступающій его мѣсто обязанъ заявить письменно или словесно въ торговомъ помѣщеніи нагрузчика или получателя (§ 19).

§ 21.

Если при наймѣ корабля подъ хлѣбный грузъ не будетъ условлено, чѣмъ корабль будетъ нагруженъ, то нагрузчикъ можетъ нагрузить его по своему усмотрѣнію хлѣбомъ или сѣменемъ или же хлѣбомъ и сѣменемъ.

§ 16.

Bei Schiffsbefrachtungen sind als „Arbeitstage“ anzusehen alle die Tage, an denen die Arbeit nicht in Folge von Sonn- oder Festtagen oder ungewöhnlich schlechtem Wetter, welches eine erhebliche Beschädigung der zu löschenden resp. zu ladenden Waare befürchten lässt, verhindert ist, während bei „laufenden Tagen“ nur eine Unterbrechung der Arbeit zulässig ist, wenn der Schiffer selbst und von sich aus Anlass giebt.

§ 17.

Als die Minimalleistung eines Ladetages muss angesehen werden, wenn bei Seglern 20 Last, bei Dampfern 75 Last Getreide oder Saat, andere Waaren nach Verhältniss, an Bord des Schiffes gebracht sind. Der Ablader ist aber berechtigt auch mehr Ladung an einem Tage zu geben, so dass er im Laufe eines Drittheils der stipulirten Lösch- und Ladetage die ganze Ladung geben kann und der Schiffer zum Empfange derselben verpflichtet ist; dasselbe gilt von der Leistung eines Löschtages.

§ 18.

Die durch Verholung des zu beladenden oder zu entlöschenden Schiffes von einer Stelle zur anderen verstrichene Zeit, wie auch die Zeit, während welcher die Beladung oder Entlöschung durch Herausholen anderer Schiffe aus der Linie unterbrochen wird, darf in die für Beladung und Entlöschung stipulirte Zeit nicht eingerechnet werden.

§ 19.

Der Schiffer ist verpflichtet seine Bereitschaft zum Löschen resp. Laden dem Empfänger resp. Ablader vor Ablauf der gewöhnlichen Geschäftszeit zu erklären (vide § 4 Allg. Best.).

§ 20.

Die Anzeige der Lösch- resp. Ladebereitschaft eines Schiffes muss durch den Schiffer oder dessen Stellvertreter schriftlich oder mündlich im Geschäftslocale des Befrachters oder Empfängers erfolgen (§ 19).

§ 21.

Ist bei Befrachtung für Getreide nicht abgemacht, womit das Schiff beladen werden soll, so kann der Befrachter dasselbe nach seinem Belieben mit Getreide oder Saat oder mit Getreide und Saat beladen.

§ 22.

Никакое судно, нанятое подъ полный грузъ не имѣеть права нагружать, безъ разрѣшенія нагрузчика, посторонній товаръ, принадлежащій другому торговому дому, ни въ трюмъ, ни въ каютъ, ни на палубу.

Примѣчаніе: Бункеры (помѣщенія предназначенныя для запаса угля) могутъ быть разсматриваемы какъ помѣщенія, служащія къ нагрузкѣ товара, лишь съ обоюднаго согласія обѣихъ сторонъ, шкипера и нагрузчика.

§ 23.

Плату за складку и за наемъ винтовъ и пр. несетъ нагрузчикъ, если будетъ нанято цѣлое судно и объ этомъ не будетъ условлено ничего противоположнаго, во всѣхъ остальныхъ случаяхъ же расходы эти несетъ шкиперъ.

§ 24.

Если судно не можетъ нагружать всего груза въ портъ, а вынуждено пользоваться лихтерами, то грузъ нагруженный въ лихтеры считается нераздѣльною частью груза судна и шкиперъ обязанъ выдать коносаменты на нагруженную въ лихтеры часть груза точно также, какъ на грузъ нагруженный въ самое судно. Шкиперъ обязанъ предоставить въ распоряженіе нагрузчика необходимое число лихтеровъ своевременно и сразу, такъ чтобы онъ имѣлъ возможность доставить грузъ на судно безъ пріостановки и съ тою же скоростью, какъ при пользованіи всеми люками нанятаго судна. Шкиперъ обязанъ поставить лихтеры на мѣста указываемыя нагрузчикомъ. За карауленіе нагруженнаго въ лихтеры груза сторожами, нанатыми нагрузчикомъ, слѣдуетъ взимать съ шкипера по два рубля за сутки за все время, пока лихтеръ не возвратится съ рейда.

§ 25.

Въ случаѣ, если часть нагруженнаго въ лихтеры груза возвратится съ рейда, вслѣдствіе недостаточной емкости судна или неблагоприятной погоды, послѣ выдачи уже шкиперомъ коносамента на все количество груза, то шкиперъ имѣеть право требовать съ нагрузчика обезпеченія за претензіи могущія быть заявленными къ нему получателемъ груза за невыдачу того количества товара, которое значится по коносаменту. Шкиперъ, однако, обязанъ вознаграждать нагрузчика за расходы по нагрузкѣ въ лихтеръ и по выгрузкѣ изъ него.

§ 26.

Къ нагрузкѣ или выгрузкѣ лихтеровъ примѣняются все постановленія, дѣйствующія относительно самаго судна.

§ 22.

Kein Schiffer, der für eine volle Ladung befrachtet worden, darf ohne Genehmigung des Befrachters von einem anderen Hause Waaren, weder im Raume, noch in der Cajüte, oder auf dem Verdecke beiladen.

Anmerkung: Bunkers können nur unter Einverständniß beider Theile, des Schiffers und des Abladers, als Laderäume betrachtet werden.

§ 23.

Steuerlohn und Schraubenmiethe etc. trägt, wenn die Fracht en rouge abgemacht und darüber nichts Gegentheiliges bestimmt worden ist, der Ablader; in allen übrigen Fällen der Schiffer.

§ 24.

Wenn ein Schiff nicht volle Ladung im Hafen einnehmen kann, sondern Lichterfahrzeuge braucht, so ist die in die Lichterfahrzeuge genommene Ladung als ein integrierender Theil der Ladung des Schiffes anzusehen und hat der Capitain über den in die Lichterfahrzeuge genommenen Theil der Ladung ebenso Connoissemante zu zeichnen, als über die in das Schiff selbst genommene Ladung. Der Schiffer ist verpflichtet, die erforderliche Anzahl Lichterfahrzeuge rechtzeitig und mit einem Mal dem Ablader zur Disposition zu stellen, so dass derselbe die Möglichkeit hat, ununterbrochen und ebenso schnell, wie bei Benntzung sämtlicher Schiffsluken des gecharterten Schiffes, dem Schiffer Ladung zu geben. Der Schiffer hat die Lichter dahin zu stellen, wo der Ablader den Platz anweist. Für Bewachung der in die Lichter verladnen Ladung sind dem Schiffer für die von dem Ablader angestellten Wachen für die ganze Zeit, bis der Lichter von der Rhede zurückgekehrt ist, 2 Rbl. per 24 Stunden in Rechnung zu stellen.

§ 25.

Sollte ein Theil der in Lichter genommenen Ladung in Folge mangelnder Tragfähigkeit des Schiffes oder ungünstiger Witterungsverhältnisse von der Rhede zurückkommen, nachdem der Capitain schon Connoissement über das ganze Quantum gezeichnet, so soll letzterer berechtigt sein, von dem Ablader Sicherheit zu fordern für etwaige Ansprüche, welche an ihn seitens des Empfängers der Ladung für Nichtauslieferung des im Connoissement verzeichneten Quantums gestellt werden können. Der Schiffer ist jedoch verpflichtet, dem Ablader die Kosten des Ein- und Ausladens in den Lichter zu ersetzen.

§ 26.

Für die Beladung resp. Löschung der Lichterfahrzeuge kommen alle Bestimmungen in Anwendung, die für das Schiff selbst gelten.

§ 27.

Лихтеромъ можетъ считаться лишь судно, находящееся въ хорошемъ годномъ состояніи и призванное таковымъ въ надлежащемъ письменномъ удостовѣреніи. Повѣрка этого удостовѣренія относится къ обязанности того, кто поставяетъ лихтеръ.

§ 28.

Фрахтъ за могущій оказаться необходимымъ наемъ лихтеровъ для прибывающихъ или отходящихъ грузовъ во всякомъ случаѣ несетъ судно, если въ шартепартіи не будетъ условлено противное.

§ 29.

Фрахтовые пропорціи псчсляются на основаніи издаваемыхъ Рижскимъ Биржевымъ Комитетомъ „Riga printed rates“ (напечатанная въ Ригѣ таблица фрахтовыхъ ставокъ).

§ 30.

При заключеніи фрахтовыхъ сдѣлокъ „за каждый выгруженный ластъ ржи по голландскому обычаю“ считается

за горохъ 20⁰/о болѣе ржи,

« пшеницу 10⁰/о болѣе ржи,

« льняное сѣмя одинаковый съ рожью фрахтъ,

« ячмень, гречу, крупу, рыжиковое сѣмя 10⁰/о менѣе ржи,

« овесъ 20⁰/о менѣе ржи.

§ 31.

Переложеніе фрахтовыхъ денегъ иностранной валюты на рубли производится по ависта-курсу данной иностранной валюты, если въ шартепартіи не будетъ постановлено иначе. При этомъ расчетъ слѣдуетъ принять въ руководство тотъ обнаруживаемый посредствомъ сосчитанія всѣхъ отмѣченныхъ въ одинъ и тотъ же день курсовъ Петербургскій средній курсъ, который будетъ отмѣченъ въ первый курсовой день въ теченіе времени назначеннаго для нагрузки или выгрузки за три мѣсяца кредитными билетами, съ прибавленіемъ дѣйствующаго въ то время банковаго дисконта той страны, валютою которой слѣдуетъ платить фрахтъ. Если въ теченіе времени назначеннаго для нагрузки или выгрузки не будетъ Петербургскаго курсоваго дня, то слѣдуетъ принять въ расчетъ курсъ послѣдняго предшествовавшаго курсоваго дня.

§ 32.

Въ видахъ опредѣленія количества слѣдующихъ въ пользу мѣстныхъ торговыхъ учрежденій сборовъ адресатъ судна обязанъ подать въ контору

§ 27.

Als Lichterfahrzeug kann nur ein Fahrzeug gelten, das sich in gutem, tüchtigem Zustande befindet und als solches durch ein gehöriges Attest anerkannt ist. Die Prüfung dieses Attestes liegt Demjenigen ob, der den Lichter stellt.

§ 28.

Etwaige Lichterfracht für ein- und ausgehende Ladungen trägt in allen Fällen das Schiff, falls in der Chartepartie nicht das Gegentheil stipulirt ist.

§ 29.

Für Frachtenproportionen sind die vom Rigaer Börsen-Comité herausgegebenen Riga printed rates massgebend.

§ 30.

Bei Befrachtungen per ausgelieferte Roggenlast nach holl. costume gelten:

für Erbsen 20 ^o / _o mehr	} als für Roggen.
„ Weizen 10 ^o / _o mehr	
„ Leinsaat gleiche Fracht	
„ Gerste, Buchweizen, Grütze, Dölder 10 ^o / _o weniger	
„ Hafer 20 ^o / _o weniger	

§ 31.

Die Umwandlung von Frachtgeldern fremder Währung in Rubel geschieht nach dem a vista-Course der betr. fremden Valuta, wenn in der Chartepartie nicht etwas Anderes bestimmt ist. Für die Berechnung ist derjenige durch Zusammenzählen sämtlicher an einem und demselben Tage notirter Course zu ermittelnde Petersburger Durchschnittscours massgebend, welcher am ersten Courstage während der Lade- resp. Löschezit für drei Monate Papier notirt wird, unter Hinzurechnung des jeweiligen Bank-discontos des betr. Landes, in dessen Valuta die Fracht zu bezahlen ist. Falls in die Lade- resp. Löschezit kein Petersburger Courstag fällt, so gilt der Cours des letzten vorhergegangenen Courstages.

§ 32.

Zur Ermittlung der zum Besten der örtlichen Handelsinstitutionen zu entrichtenden Abgaben ist der Adressat des Schiffs verpflichtet, ein Manifest

для взиманія торговыхъ и корабельныхъ сборовъ объявленіе о прибывающемъ и отходящемъ грузѣ.

§ 33.

Кромѣ адресной провизіи, дѣйствительно уплаченныхъ мѣстныхъ сборовъ и наличныхъ издержекъ, слѣдуетъ взимать съ шкипера (ср. приложенную форму счета):

- а) взносъ въ пользу содержанія снарядовъ для спасенія отъ кораблекрушенія по 1 коп. съ ласта измѣренной емкости;
- б) на сборъ за объявленіе и на паспортные и гербовые сборы:
 съ судовъ емкости свыше 40 ластовъ 17 руб. 60 коп.
 « « « ниже 40 « 14 « 20 «
- в) 2⁰/₀ комиссіи за задатки выданные въ счетъ фрахтовыхъ денегъ и страховая премія за страховку этихъ задатковъ;
- г) на содержаніе портового капитана;
 съ парусныхъ судовъ 50 коп.
 « пароходовъ меньше 500 ластовъ . . 100 «
 « « свыше 500 « . . 150 «
- д) на чистку портовой набережной:
 съ парусныхъ судовъ 50 коп.
 « пароходовъ меньше 500 ластовъ . . 100 «
 « « свыше 500 « . . 150 «
- е) взносъ на предметъ землечерпанія по 2 коп. съ реджистеръ-тонны.

Примѣчаніе 1: Взносы показанные подъ буквами г д и е слѣдуетъ представлять въ контору для взиманія торговыхъ и корабельныхъ сборовъ въ пользу Биржеваго Комитета.

Примѣчаніе 2: Взносъ на содержаніе буксирнаго парохода заключается въ адресной провизіи и не долженъ быть взимаемъ съ шкипера особо. Точно также не слѣдуетъ взимать особо взноса въ 8 руб. съ корабля на письменная работы по таможеннымъ обрядамъ, потому что этотъ взносъ заключается въ сборѣ за объявленіе въ 17 руб. 60 коп. и 14 руб. 20 коп.

§ 34.

При фрахтовыхъ сдѣлкахъ, въ основаніе которыхъ полагается дѣйствительно нагруженный ластъ, за одинъ ластъ считается:

Ависа, коріавдра, тмина, горчи-	
наго сѣмени	75 худ. брутто.
Хлопка въ пресов. кипахъ . . .	60 " "
Постельныхъ перьевъ и пуха . .	25 " "
Крови сушеной	75 " "
Щетины	75 " "

über die einkommende und die ausgehende Ladung dem Comptoir zur Erhebung der Handels- und Schiffsabgaben einzureichen.

§ 33.

Ausser der Adressprovision, den effectiv bezahlten Platzabgaben und Contanten sind dem Schiffer in Rechnung zu stellen (vide Schema):

- a) Beitrag zum Rettungsapparat 1 Kop. per gemessen: Last.
- b) für Declarationsgebühr, Pass und Stempel-Papier:
 - bei Schiffen über 40 gemess. Last Rbl. 17. 60
 - „ „ unter 40 „ „ „ 14. 20
- c) für Frachtvorschüsse 2^o/_o Commission und die für die Versicherung derselben zu zahlende Assecuranz-Prämie.
- d) zum Unterhalt des Kafenmeisters:
 - von Seglern 50 Kop.
 - „ Dampfern unter 500 Last 100 „
 - „ „ über 500 „ 150 „
- e) zur Bereinigung der Hafenuais:
 - von Seglern 50 Kop.
 - „ Dampfern unter 500 Last 100 „
 - „ „ über 500 „ 150 „
- f) Beitrag zu Baggerzwecken 2 Kop. per Reg.-Ton.

Anmerkung 1: Die sub. d, e und f aufgeführten Beiträge sind dem Comptoir zur Erhebung der Handels- und Schiffsabgaben zu Gunsten des Börsen Comités zu übermitteln.

Anmerkung 2: Der Beitrag für den Unterhalt des Schleppdampfers ist in der Adressprovision begriffen und dem Schiffer nicht extra in Rechnung zu stellen. Ebensovienig sind die Zollschreibgebühren von 8 Rbl. per Schiff extra zu berechnen, da sie in den Declarationsgebühren von resp. 17 Rbl. 60 Kop. und 14 Rbl. 20 Kop. begriffen sind.

§ 34.

Bei Befrachtungen, denen die effectiv geladene Last zur Basis dient, werden auf diese gerechnet:

Anis, Coriander, Kümmel und	
Senfsaat	75 Pud Brutto.
Baumwolle gepr. Ballen	60 „ „
Bettfedern und Daunen	25 „ „
Blut getrocknet	75 „ „
Borsten	75 „ „

Гречи	128 пуд. брутто.
Масла коровьяго и маргарина . .	100 " "
Кишекъ соленыхъ	90 " "
„ сушеныхъ	75 " "
Москотильныхъ товаровъ тяжело- вѣсныхъ	60 " "
Такихъ же легковѣсныхъ	40 " "
Удобрительныхъ веществъ	120 " "
Гороха	120. " "
Яиць	60 " "
Желтка яичнаго	90 " "
Бѣлка яичнаго	60 " "
Красильнаго дерева	100 " "
Перьевъ неочиненныхъ и птичьихъ крыльевъ	25 " "
Шкуръ сырыхъ сушеныхъ, телячихъ, бараньихъ, козьихъ и заячьихъ	45 " "
Мяса свѣжаго, соленаго и морожен.	100 " "
Войлока	40 " "
Льна перваго и втораго сорта съ марками : Кг. Н. D. и W. (кронъ, гофъ-дрейбандъ, врабъ)	60 " "
Льна третьяго сорта съ марками : Dr. и Livl. Dr. (дрейбандъ и лифляндскій дрейбандъ) . .	55 " "
Льна четвертаго сорта съ маркою : Dr. W. (дрейбандъ, врабъ) .	50 " "
Льняной пакли	40 " "
Ячменя	128 " "
Глицерина и олеина	100 " "
Овса	108 " "
Конопля 1-го и 2-го сорта безъ упак.	60 " "
Того же съ упаковкою	55 " "
Конопля 3-го сорта безъ упаковки	55 " "
Того же съ упаковкою	50 " "
Конопляной пакли или чески безъ упаковки	45 " "
Той же съ упаковкою	35 " "

Buchweizen	128	Pud	Brutto.
Butter und Margarin	100	„	„
Därme gesalzen	90	„	„
„ getrocknet	45	„	„
Droguen schwere	60	„	„
„ leichte	40	„	„
Düngmittel	120	„	„
Erbsen	120	„	„
Eier	60	„	„
Eigelb	90	„	„
Eiweiss	60	„	„
Farbholz	100	„	„
Federposen und Vogelflügel	25	„	„
Felle rohe getr. von Kalb, Bock, Ziegen und Haasen	45	„	„
Fleisch frisch, gesalzen und ge- frozen	100	„	„
Filz	40	„	„
Flachs I. und II. Sorte Kr. H. D. und W.	60	„	„
Flachs III. Sorte Dr. und Livl. Dr.	55	„	„
Flachs IV. Sorte Dr. W.	50	„	„
Flachsheede	40	„	„
Gerste	128	„	„
Glycerin und Olein	100	„	„
Hafer	108	„	„
Hanf I. und II. Sorte ohne Em- ballage	60	„	„
Hanf I. und II. Sorte mit Em- ballage	55	„	„
Hanf III. Sorte ohne Emballage	55	„	„
„ „ „ mit „	50	„	„
Hanfheede oder Torse ohne Emballage	45	„	„
Hanfheede oder Torse mit Em- ballage	35	„	„

Конопляной пряди и пресов. конопля	70 пуд. брутто.
Конопляного сѣмени	119 " "
Конопляныхъ веревокъ	66 " "
Смолы и черной смолы	100 " "
Кожъ большихъ сырыхъ сушеныхъ	45 " "
Кожъ большихъ сырыхъ солевыхъ	90 " "
Рыбьяго клея	30 " "
Сельдей	10 бочекъ.
Хмѣля пресованнаго	40 пуд. брутто
Хмѣля непресованнаго	30 " "
Рогъ и копытъ	60 " "
Роговыхъ остатковъ	40 " "
Сыра	100 " "
Картофельной муки и крахмала . .	100 " "
Клеверныхъ сѣмянъ	120 " "
Отрубей и кормовой муки ржаныхъ	100 " "
Отрубей и кормов. муки пшеничн.	75 " "
Костей сырыхъ и раздробленныхъ	90 " "
Костяной муки	120 " "
Костянаго угля	100 " "
Пробковаго дерева	30 " "
Пробковыхъ остатковъ	25 " "
Коровьихъ волосъ, козьей шерсти и конскихъ волосъ курчавыхъ	30 " "
Красной мѣди	150 " "
Кожы и юхты	60 " "
Клея	60 " "
Льнянаго сѣмени	132 " "
Полотна и парусины	80 " "
Свѣчей	90 " "
Тряпья въ пресованныхъ кипахъ .	60 " "
Тряпья въ непресованныхъ кипахъ	40 " "
Мѣрнаго товара	80 куб фут.
Рогожъ старыхъ	30 пуд. брутто.
Рогожъ новыхъ и коры	40 " "
Муки въ мѣшкахъ и куляхъ . . .	110 " "
Масла всякаго рода и скипидара .	100 " "

Hanfgarn und gepresster Hanf	70 Pud	Brutto.
Hanfsaat	119	„ „
Hanfstricke	66	„ „
Harz und Pech	100	„ „
Häute grosse rohe getrocknet	45	„ „
„ „ „ gesalzen	90	„ „
Hausenblase	30	„ „
Heringe	10	Tonnen.
Hopfen gepresst	40	Pud Brutto
„ ungespresst	30	„ „
Hörner, Klauen und Hufen	60	„ „
Hornabfall	40	„ „
Käse	100	„ „
Kartoffelmehl und Stärke	100	„ „
Kleesaat	120	„ „
Kleie u. Futtermehl von Roggen	100	„ „
„ „ „ „ Weizen	75	„ „
Knochen roh und zerstückelt	90	„ „
Knochenmehl	120	„ „
Knochenkohle	100	„ „
Korkholz	30	„ „
Korkabfall	25	„ „
Kuhhaare, Ziegenhaare, Kroll- haare	30	„ „
Kupfer	150	„ „
Leder und Juchten	60	„ „
Leim	60	„ „
Leinsaat	132	„ „
Leinwand und Segeltuch	80	„ „
Lichte	90	„ „
Lumpen in gepressten Ballen	60	„ „
„ in ungespressten Ballen	40	„ „
Maassgut	80	Cubikfuss.
Matten alte	30	Pud Brutto.
„ neue und Bast	40	„ „
Mehl in [Säcken] und Kullen	110	„ „
Oel jeder Art und Terpentin	100	„ „

Масляныхъ выжимокъ	120	пуд. брутто.
Бумаги	100	„ „
Бумажной массы (целлюлозы)	80	„ „
Поташа	100	„ „
Мягкой рухляди	30	„ „
Ржи	135	„ „
Ковскаго волоса (гривъ и хвостовъ)	60	„ „
Львянаго сѣмени посѣв. въ бочкахъ	14	бочекъ.
Львянаго сѣм. посѣв. въ мѣшкахъ	120	пуд. брутто.
Соли	120	„ на лицо.
Селитры	100	„ брутто.
Шелка-сырца	50	„ „
Шелковыхъ остатковъ	40	„ „
Мыла	100	„ „
Жи́ра и топленаго жира	100	„ „
Спирта	144	ведра.
Сладкокорня	60	пуд. брутто.
Сала	100	„ „
Табаку	60	„ „
Канатовъ новыхъ	90	„ „
Канатовъ старыхъ	60	„ „
Ворвани и дегтя	100	„ „
Глинозема	120	„ „
Воска въ бочкахъ	80	„ „
Воска въ мѣшкахъ и рогожахъ	100	„ „
Пшеницы	135	„ „
Ковопати	50	„ „
Вина въ бочкахъ	80	„ „
Дичи	60	„ „
Шерсти и верблюжьей шерсти въ пресованныхъ кипахъ	40	„ „
Шерсти и верблюжьей шерсти въ непресованныхъ кипахъ	30	„ „
Цытварнаго сѣмени	60	„ „
Луку	50	„ „
Сахару въ бочкахъ	80	„ „
Сахару въ мѣшкахъ	120	„ „

Oelkuchen	120 Pud	Brutto.
Papier	100	„ „
Papiermasse (Cellulose)	80	„ „
Potasche	100	„ „
Rauchwaaren	30	„ „
Roggen	135	„ „
Rosshaare (Mähnen u. Schweife)	60	„ „
Saeleinsaat in Tonnen	14	Tonnen.
„ in Säcken	120 Pud	Brutto.
Salz	120	„ Netto.
Salpeter	100	„ Brutto
Seide rohe	50	„ „
Seidenabfall	40	„ „
Seife	100	„ „
Speck und Schmalz	100	„ „
Spiritus	144	Wedro.
Süssholz	60	Pud Brutto.
Talg	100	„ „
Tabak	60	„ „
Tauwerk neues	90	„ „
„ altes	60	„ „
Thran und Theer	100	„ „
Thonerde	120	„ „
Wachs in Fässern	80	„ „
„ in Säcken und Matten	100	„ „
Weizen	135	„ „
Werg	50	„ „
Wein in Fässern	80	„ „
Wild	60	„ „
Wolle und Kamelhaar in gepressten Ballen	40	„ „
Wolle und Kamelhaar in ungepressten Ballen	30	„ „
Wurmsaat	60	„ „
Zwiebeln	50	„ „
Zucker in Fässern	80	„ „
„ in Säcken	120	„ „

§ 35.

При сравниваніи привозимыхъ не перечисленныхъ въ § 34 товаровъ 2 англійскихъ тонны считаются за 1 дѣйствительно нагруженный ластъ.

§ 36.

Подъ часто употребляемыми въ шартепартіяхъ выраженіями, имѣющими цѣлю нанятымъ для взятія изъ Либавскаго порта грузовъ пароходамъ или паруснымъ судамъ доставлять относительно назначеннаго имъ для того срока извѣстный просторъ времени, въ теченіе котораго они не ранѣе могутъ требовать груза и не позже должны быть готовы къ нагрузкѣ, подразумѣвается слѣдующее:

1. „около“ или другое сходное по смыслу выраженіе соединенное съ условеннымъ числомъ, какъ на примѣръ: „какъ рассчитываютъ“, „какъ предполагаютъ“, значитъ: **относительно пароходовъ** не ранѣе 5 дней до и не позже 5 дней послѣ назначеннаго числа, **относительно парусныхъ судовъ** не ранѣе 10 дней до и не позже 10 дней послѣ назначеннаго числа.

2. „въ началѣ“ даннаго мѣсяца значитъ: не ранѣе 1-го и не позже 10-го числа этого мѣсяца.

3. „около середины“ даннаго мѣсяца значитъ: не ранѣе 11-го и не позже 20-го числа этого мѣсяца.

4. „подъ конецъ“ даннаго мѣсяца значитъ: не ранѣе 21-го и не позже послѣдняго числа этого мѣсяца.

5. „первая половина“ даннаго мѣсяца значитъ: отъ 1-го до 15-го числа включительно, „вторая половина“ значитъ: отъ 16-го до послѣдняго числа включительно.

6. „немедленно по открытіи навигаціи“ значитъ, что пароходъ, нанятый въ Сѣверное море, долженъ прибыть столь заблаговременно, чтобы нагрузка его могла быть произведена въ теченіе трехъ недѣль, а пароходъ, нанятый въ Балтійское море, столь заблаговременно, чтобы нагрузка его могла быть произведена въ теченіе двухъ недѣль, и что парусное судно во всякомъ случаѣ должно прибыть столь заблаговременно, чтобы нагрузка его могла быть произведена въ теченіе четырехъ недѣль, считая со дня официальнаго открытія навигаціи (ср. § 19 Отд. II).

§ 37.

Суда нагруженные кирпичемъ считаются нагруженными судами, когда они прибываютъ въ Либаву съ полгрузомъ или болѣе и на основаніи заключенной о томъ шартепартіи или съ коносаментомъ, а балластными судами, когда они нагружены кирпичемъ только отчасти т. е. менѣе чѣмъ

§ 35.

Bei Reduction einkommender im § 34 nicht aufgezählter Waaren gelten 2 Tons englisch gleich 1 effectiv geladenen Last.

§ 36.

Unter den in Chartepartieen öfters vorkommenden Ausdrücken, welche den Zweck haben, den behufs Abholung von Ladungen auf hier befrachteten Dampfern resp. Seglern mit Rücksicht auf den ihnen dazu gesetzten Termin einen gewissen Zeitspielraum zu gewähren, während dessen sie frühestens Ladung fordern dürfen, resp. spätestens zum Laden bereit sein müssen, bedeutet :

1. „circa“, oder ein dem sinnverwandter mit dem stipulirten Datum in Verbindung gebrachter Ausdruck: als z. B. „berechnet“, „calculirt“, **bei Dampfern**: nicht früher als 5 Tage vor und nicht später als 5 Tage nach dem Datum, **bei Seglern**: nicht früher als 10 Tage vor und nicht später als 10 Tage nach dem Datum.

2. „anfangs“ eines bezeichneten Monats: nicht früher als am 1. und nicht später als am 10. des Monats.

3. „gegen Mitte“ eines bezeichneten Monats: nicht früher als am 11. und später als am 20. des Monats.

4. „gegen Ende“ eines bezeichneten Monats: nicht früher als am 21. und nicht später als am letzten Tage des Monats.

5. „erste Hälfte“ eines Monats bedeutet 1.—15. incl., „zweite Hälfte“ 16.—ultimo incl.

6 „prompt nach Eröffnung der Schifffahrt“ bedeutet, dass ein nach der Nordsee gecharterter Dampfer so rechtzeitig eintreffen muss, dass seine Abladung innerhalb 3 Wochen, ein nach der Ostsee gecharterter Dampfer aber so rechtzeitig, dass seine Abladung innerhalb 2 Wochen, und ein Segler in jedem Falle so rechtzeitig, dass seine Abladung innerhalb 4 Wochen, gerechnet vom Tage der officiellen Navigations-Eröffnung, stattfinden kann (vgl. § 19 Abth. II).

§ 37.

Mit Mauersteinen beladene Schiffe sind, wenn sie mit halber Ladung oder mehr und auf Grund einer desbezüglich abgeschlossenen Chartepartie oder mit Connoissement hier ankommen, als beladene Schiffe, wenn sie aber nur theilweise, d. h. weniger als zur Hälfte mit Mauersteinen beladen

на половину; въ послѣднемъ случаѣ они не имѣютъ ни права, ни обязанности адресоваться къ получателю груза и платить ему адресную провизию, развѣ бы онъ самъ далъ судну отходящій грузъ.

§ 38.

Если при заключеніи фрахтовой сдѣлки будетъ упущено предписанное закономъ опредѣленіе пени въ случаѣ неисполненія договора, то шкиперъ не смотря на неупотребленіе нанятаго трюма вправе требовать за него всей фрахтовой суммы, но если того потребуютъ, онъ долженъ принять подходящій грузъ взявъ условленнаго за счетъ нанимателя судна въ то же мѣсто назначенія. Пеня слѣдующая нанимателю съ корабля, въ случаѣ если нанятый трюмъ ему не будетъ поставленъ спола или отчасти, составляетъ половину фрахтовой суммы условленной за весь трюмъ.

§ 39.

Если нѣкоторыя части грузовъ красильнаго дерева прибывающихъ изъ внѣевропейскихъ портовъ будутъ распилены въ видахъ складки груза въ трюмѣ, то судно должно подвергнуть себя за это распиленное дерево вычету изъ фрахта въ 25 0/0, если въ шартенартіи не будетъ объ этомъ постановлено иначе.

sind, als Ballastschiffe zu betrachten und sind in letzterem Falle weder berechtigt noch verpflichtet, sich an den Empfänger der Ladung zu adressiren und ihm Adressprovision zu bezahlen, es sei denn, dass er dem Schiffe selbst Ausfracht giebt.

§ 38.

Ist bei Abschluss eines Frachtvertrages die gesetzlich vorgeschriebene Feststellung der Conventionalpön unterblieben, so hat der Schiffer trotz Nichtbenutzung des engagirten Raumes die volle Fracht für denselben zu beanspruchen, muss aber, wenn es verlangt wird, eine geeignete Ersatzladung für Rechnung des Befrachters nach demselben Bestimmungsort nehmen. Die Pön, welche der Befrachter vom Schiff zu fordern hat, wenn ihm der gemiethete Raum ganz oder zum Theil nicht geliefert wird, beträgt die Hälfte der für den ganzen Raum stipulirten Fracht.

§ 39.

Wenn bei Farbehholzladungen aus ausser-europäischen Häfen Theile der Ladung zu Stauholz gesägt sind, so muss sich das Schiff für dieses gesägte Holz einen Abzug von 25 % von der Fracht gefallen lassen, wenn in der Chartepartie hierüber nicht eine andere Bestimmung enthalten ist.

Приложение къ § 33.

Судно шкиперъ

Дебетъ.

Руб. Коп

Выдано наличными деньгами шкиперу
 Казеннаго ластоваго сбора согласно счету Таможни
 Лоцманскаго сбора
 Городекаго ластоваго сбора
 Сбора за пользованіе городской кухней
 За подвозъ и свозъ сходней
 Счетъ буксирнаго парохода за буксированіе въ
 портъ (если оно было произведено)
 Въ пользу бѣдныхъ
 За пропускъ чрезъ мостъ (если судно прошло чрезъ
 мостъ)
 Взносъ въ пользу общества для спасанія погибаю-
 щихъ при крушеніяхъ, 1 коп. съ измѣреннаго
 лафта
 За объявленіе, паспортные и гербовые сборы, 17
 руб 60 коп. или 14 руб. 20 коп.
 Адресная провизія 40 коп. съ нагруженнаго лафта
 1 0/0 комиссіи за полученіе фрахтовыхъ денегъ за
 привезенный грузъ
 2 0/0 комиссіи съ отходящаго фрахта, если къ тому
 будетъ поводъ
 2 0/0 комиссіи за задатокъ выданный въ счетъ
 фрахтовыхъ денегъ
 Страховая премія за задатокъ въ счетъ фрахто-
 выхъ денегъ
 Взносъ на содержаніе портоваго капитана
 Взносъ на чистку набережныхъ
 Взносъ на предметъ землечерпанія, 2 коп. съ ред-
 жистеръ-тонны

— 50

Beilage zu § 33.

Schiff N. N., Capt. N. N.

Debet.

	Rbl.	Kop.
An Cassa an den Capitain		
„ Kronslastengeld laut Rechnung des Zollamts		
„ Lootsengeld		
„ Stadtlastengeld		
„ Ballastgebühr		
„ Kochhausgebühr		
„ An- und Abfuhr der Ladestege		
„ Rechnung des Schlepddampfers für das Einbug- siren (falls geschehen)		
„ Armengeld	—	50
„ Brückengeld (falls passirt)		
„ Beitrag für den Rettungsverein, 1 Kop. per ge- messene Last		
„ Declaration, Pass- und Stempelgebühr 17 Rbl. 60 Kop. bzw. 14 Rbl. 20 Kop.		
„ Adressprovision 40 Kop. von der geladenen Last		
„ 1 0/0 Commission für das Einkassiren der ein- kommenden Fracht		
„ 2 0/0 Commission von der ausgehenden Fracht eventuell		
„ 2 0/0 Commission für den Frachtvorschuss		
„ Assecurnnzprämie für den Frachtvorschuss		
„ Beitrag zum Unterhalt des Kajenmeisters		
„ Beitrag zur Bereinigung der Quais		
„ Beitrag für Baggerzwecke 2 Kop. per Reg-Ton		

II. Обычаи по товарной части.

А. Хлѣбъ.

§ 1.

Контрагентъ отвѣтствуетъ за уплату, поставку или вообще за исполненіе договора со стороны поручателя своего и въ томъ случаѣ, когда онъ нарочно не принялъ на себя этого обязательства. Когда при заключеніи сдѣлки былъ поставленъ залогъ, контрагенты отвѣтствуютъ по могущимъ оказаться спорамъ и свыше размѣра этого залога.

Коммисіонеръ, продавшій известное количество вагоновъ хлѣба, принадлежащихъ разнымъ отправителямъ, за одну среднюю цѣну, обязанъ выручку отъ всей партіи распределить между разными отправителями, смотря по качеству отдѣльныхъ вагоновъ.

§ 2.

При продажѣ хлѣба, лежащаго на желѣзнодорожной станціи, принимается въ расчетъ тотъ вѣсъ, который констатируется при сдачѣ товара въ амбаръ. На желѣзной дорогѣ товаръ долженъ быть предоставленъ въ распоряженіе покупателя въ мѣшкахъ.

При продажѣ товара, лежащаго на желѣзнодорожной станціи, свозъ со стороны покупателя производится, если ему будутъ поставлены свободныя желѣзнодорожныя квитанціи до 12 часовъ дня и ярлыки до 6 часовъ вечера, не позже вечера слѣдующаго за передачею этихъ бумагъ дня, если это будетъ будній день, если же это будетъ воскресный или праздничный день, то не позже вечера слѣдующаго за нимъ дня, если не будетъ условлено иначе. Если покупатель пропуститъ этотъ день, то съ вышеозначеннаго момента падаютъ на него всѣ желѣзнодорожныя расходы, происходящіе отъ продолженнаго лежанія товара.

Примѣчаніе. Праздниками считаются такіе дни, въ которые желѣзнодорожная касса не открыта въ дообѣденное и послѣобѣденное время.

§ 3.

Уплата покупной цѣны производится немедленно послѣ взвѣшиванія товара составляющаго предметъ поставки, но продавецъ имѣетъ право требовать, чтобы покупатель предварительно взвѣшиванія внесъ покупную цѣну на храненіе въ Биржевой Комитетъ.

II. Usancen im Waaren-Handel.

A. Getreide.

§ 1.

Der Contrahent haftet für die Zahlung, Lieferung oder überhaupt die Erfüllung des Vertrages von Seiten seines Auftraggebers, auch wenn er diese Verpflichtung nicht ausdrücklich übernommen hat. Ist bei Abschluss eines Geschäfts ein Depot gestellt worden, so haften die Contrahenten für etwaige Differenzen auch über den Betrag dieses Depots hinaus.

Wenn ein Commissionair eine Anzahl verschiedenen Absendern gehöriger Waggons Getreide für einen Durchschnittspreis verkauft hat, so hat er den Erlös der ganzen Partie je nach der Qualität der einzelnen Waggons unter die verschiedenen Absender zu vertheilen.

§ 2.

Bei Verkäufen ab Bahn ist das auf dem Speicher constatirte Gewicht der Waare massgebend. Dieselbe ist auf der Bahn dem Käufer gesackt zur Verfügung zu stellen.

Bei Verkäufen von auf der Bahn lagernden Waaren erfolgt die Abfuhr von Seiten des Käufers, wenn ihm freie Bahnquittungen bis Mittags 12 Uhr und Jarlücks bis Abends 6 Uhr geliefert sind, nicht später als bis zum Abendé des auf die Uebergabe dieser Papiere folgenden Tages, wenn derselbe ein Werktag ist; wenn ein Sonn- oder Feiertag, bis zum Abend des auf denselben folgenden Tages, wenn nicht anders verabredet. Versäumt der Käufer diesen Termin, so fallen ihm, von dem oben angegebenen Zeitpunkte ab, alle bei der Bahn durch längeres Lagern der Waaren entstehenden Kosten zur Last.

Anmerkung. Als Eeiertage gelten solche Tage, an welchen die Bahncasse nicht Vor- und Nachmittags geöffnet ist.

§ 3.

Die Zahlung des Kaufpreises erfolgt gleich nach Verwiegung der zu liefernden Waare, jedoch steht es dem Verkäufer frei, vom Käufer zu verlangen, dass er den Kaufpreis vor der Verwiegung beim Börsen-Comité deponire.

§ 4.

При сдѣлкахъ на поставку продавецъ обязанъ заявить о намѣреніи своемъ произвести поставку не позже полудня послѣдняго дня поставки. Поставка такъ называемыхъ очередныхъ квитанцій т. е. желѣзнодорожныхъ квитанцій съ надписью о томъ, что товаръ за недостаткомъ въ вагонахъ долженъ лежать на станціи до тѣхъ поръ, пока не наступитъ его очередь для нагрузки, при договорахъ поставки, въ которыхъ условлена поставка желѣзнодорожныхъ квитанцій, не считается исполненіемъ договора, если не будетъ доказано, что товаръ дѣйствительно нагруженъ. Сохранныя свидѣтельства, обремененныя наложеннымъ платежемъ не превышающимъ предполагаемой съ достовѣрностью стоимости товара, признаются равнозначительными съ квитанціями, если они относятся къ квитанціямъ могущимъ быть немедленно выкупленными

Если при сдѣлкахъ на поставку надъ однимъ изъ контрагентовъ до наступленія срока поставки будетъ объявленъ конкурсъ или онъ сдѣлается явно несостоятельнымъ, то немедленно слѣдуетъ кончить дѣло путемъ установленія разницы между цѣною условленною по контракту и биржевою среднею цѣною отмѣченною на контрактный срокъ въ тотъ день, когда открытіе конкурса или фактическая несостоятельность сдѣлались извѣстными на биржѣ.

§ 5.

Если хлѣбъ и т. п. будетъ проданъ или поставленъ съ амбара, то позднѣйшій образецъ (т. е. образецъ снятый съ самого поставленнаго товара) слѣдуетъ снимать не позже слѣдующаго за днемъ продажи или передачи будняго дня до 12 часовъ дня, и въ теченіе этого срока и должны быть заявляемы получателемъ имѣющимъ возраженія противъ качества товара, въ противномъ же случаѣ предполагается, что позднѣйшій образецъ признанъ сходнымъ съ предварительнымъ образцомъ (т. е. образцомъ представленнымъ при заключеніи сдѣлки). Въ самый день снятія позднѣйшаго образца слѣдуетъ, если не будетъ условлено иначе, начать пріемку хлѣба и кончить ее безъ перерыва, если не будетъ постановлено иныхъ условій.

Если хлѣбъ будетъ проданъ съ амбара на срокъ, то продавецъ обязанъ допускать покупателя къ осмотру товара за два дня до наступленія срока поставки, если онъ предполагаетъ поставить товаръ могущій okazaться меньшаго противъ условеннаго вѣса въ размѣрѣ допускаемомъ обычаями (§ 13), въ противномъ же случаѣ продавецъ обязанъ поставить товаръ строго по контракту. Если натурный вѣсъ не будетъ опредѣленъ по контракту, то продавецъ за два дня до наступленія срока поставки обя-

§ 4.

Bei Lieferungsgeschäften muss der Verkäufer die beabsichtigte Lieferung spätestens bis 12 Uhr Mittags des letzten Lieferungstages anmelden. Die Lieferung von sogenannten Reihenfolge - (Очередь) - Quittungen, d. h. Eisenbahn-Quittungen mit dem Vermerk, dass die Waare wegen Waggonmangels so lange auf der Station zu liegen hat, bis die Reihe des Verladens an sie kommt, gilt bei Lieferungsverträgen, die auf Eisenbahnquittungen lauten, nicht als Erfüllung, wenn nicht die thatsächliche Verladung der Waare nachgewiesen wird. Depotscheine, deren Nachnahmebelastung den mit Sicherheit anzunehmenden Werth der Waare nicht übersteigen darf, werden, wenn sie sofort einlösbare Quittungen betreffen, den Quittungen gleichgeachtet.

Wenn bei Lieferungsgeschäften einer der Contrahenten vor Eintritt des Lieferungstermins in Concurs geräth oder notorisch insolvent wird, so wird das Lieferungsgeschäft durch Feststellung der Differenz zwischen dem contractlich stipulirten Preise und dem Börsendurchschnittspreise, der für den betr. Termin an dem Tage notirt ist, an welchem die Verhängung des Concurses oder die thatsächlich eingetretene Insolvenz an der Börse bekannt geworden ist, sofort regulirt.

§ 5.

Wenn Getreide etc. ab Boden verkauft oder geliefert wird, so ist die Nachprobe spätestens an dem auf den Tag des Verkaufs oder der Ueberweisung nächstfolgenden Werktag bis 12 Uhr Mittags zu nehmen, und sind in dieser Frist auch von dem Empfänger etwaige Einwendungen gegen die Qualität zu erheben, widrigenfalls angenommen wird, dass die Nachprobe als mit der Vorprobe übereinstimmend anerkannt ist. An demselben Tage, wo die Nachprobe genommen worden, muss, wenn nicht anders vereinbart worden, die Uebernahme des Getreides beginnen und ohne Unterbrechung beendet werden, wenn nicht andere Abmachungen getroffen sind.

Wenn Getreide ab Boden oder ab Speicher auf Termin verkauft ist, so muss der Verkäufer den Käufer zwei Tage vor Eintritt des Lieferungstermins zur Besichtigung der Waare zulassen, wenn er die Waare mit eventuellem Mindergewicht in usancemässigem Betrage (§ 13) zu liefern gedenkt; entgegengesetzten Falls muss der Verkäufer streng contractliche Waare liefern. Ist kein Naturalgewicht stipulirt, so hat der Verkäufer

завъ, по требованію покупщика, заявить, какой природы товаръ онъ намъ-ренъ поставитъ, причеъ ему предоставляется просторъ въ одинъ фунтъ мѣѣ или болѣе объявленнаго вѣса.

§ 6.

Если при сдачѣ хлѣба, проданнаго съ амбара, окажется, что товаръ не соотвѣтствуетъ условіямъ контракта, то права получателя осѣаются въ силѣ, хотя бы онъ одобрилъ позднѣйшій образецъ.

§ 7.

Когда хлѣбный товаръ былъ взятъ съ желѣзной дороги на амбаръ, то позднѣйшій образецъ снимается только по доставкѣ хлѣба въ амбаръ и по взвѣшиваніи его. Продавецъ обязанъ въ слѣдующій за поставкою день явиться въ контору получателя для установленія того, сходенъ ли поставленный товаръ съ образцомъ, въ противномъ же случаѣ получатель имѣетъ право самостоятельно распорядиться опредѣленіемъ качества товара свѣдущими людьми.

§ 8.

Если хлѣбный товаръ будетъ нагруженъ въ судно прямо съ желѣзной дороги или же принятъ на желѣзной дорогѣ для дальнѣйшей отправки по желѣзной дорогѣ же, то позднѣйшій образецъ снимается во время взвѣшиванія.

§ 9.

Если по позднѣйшему образцу окажется разница въ качествѣ товара то дѣло рѣшается окончательно состоящими при Биржевомъ Комитетѣ комиссіями свѣдущихъ лицъ, если не состоится миролюбивое соглашеніе.

§ 10.

Если товаръ будетъ проданъ съ амбара, то взвѣшиваніе должно производиться при приѣмкѣ.

§ 11.

Вопросы объ опредѣленіи качественного вѣса товара рѣшаются по Либавскимъ биржевымъ вѣсамъ.

Представленный покупщикомъ образецъ считается тождественнымъ съ товаромъ, пока не будетъ доказано противное.

§ 12.

Если натурный вѣсъ будетъ опредѣленъ двумя цифрами, напри-мѣръ: 118 до 119 или 118/119 или 118 по 119 фунтовъ, то слѣдуетъ поставить вѣсъ превышающій наименьшую цифру, слѣдовательно, напри-мѣръ, свыше 118 фунтовъ.

zwei Tage vor Eintritt des Lieferungstermins auf Wunsch des Käufers anzugeben, welches Naturalgewicht er zu liefern beabsichtigt, wobei ihm ein Spielraum von 1 Pfund minder oder mehr gelassen ist.

§ 6.

Ergiebt sich bei der Uebergabe des ab Speicher gekauften Getreides etc., dass die Waare nicht contractmässig ist, so bleiben dem Empfänger, ungeachtet anerkannter Nachprobe, seine Rechte vorbehalten.

§ 7.

Wenn Getreide etc. von der Bahn auf den Speicher übernommen worden, so wird die Nachprobe erst gezogen, nachdem das Getreide zu Boden gebracht und gewogen ist. Der Verkäufer ist verpflichtet sich am Tage nach der Lieferung im Geschäftslocal des Empfängers behufs Feststellung dessen einzufinden, ob die Lieferung mit der Probe stimmt, widrigenfalls der Empfänger berechtigt ist, selbstständig die Qualität der Waare durch Sachverständige feststellen zu lassen.

§ 8.

Wenn Getreide etc. von der Bahn direct in das Schiff verladen oder auf der Bahn zur Weiterbeförderung mit der Bahn übernommen worden, so wird die Nachprobe während des Verwiegens gezogen.

§ 9.

Sollte sich auf Grund der Nachprobe eine Qualitätsdifferenz herausstellen, so entscheiden Sachverständigen-Commissionen des Börsen-Comités endgültig, falls keine gütliche Einigung stattfindet.

§ 10.

Ist die Waare ab Speicher verkauft, so hat die Verwiegung bei Empfangnahme stattzufinden.

§ 11.

Wenn es sich um Feststellung des Qualitätsgewichts handelt, entscheidet die hiesige Börsenschaale.

Die vom Käufer vorgestellte Probe gilt solange als identisch mit der Waare, bis etwa das Gegentheil erwiesen wird.

§ 12.

Ist das Naturalgewicht durch 2 Zahlen, z. B. 118 bis 119 oder 118/119 oder 118 à 119 Pfund bestimmt, so ist ein Gewicht zu liefern, dass die kleinste Zahl übersteigt, also z. B. mehr als 118 Pfund.

§ 13.

Если на основаніи контракта будетъ поставленъ товаръ меньшей натуры противъ условеннаго, то покупательъ все-таки обязанъ принять товаръ, если меньшій противъ условеннаго вѣсъ составитъ не болѣе двухъ фунтовъ, съ вычетомъ одной копѣйки съ пуда. Если разница въ натурѣ противъ условенной будетъ еще больше, а покупательъ все-таки согласится принять товаръ, то онъ вправѣ вычитать по полуторы копѣйки на пудъ за каждый недостающій фунтъ натурнаго вѣса, развѣ бы при заключеніи контракта нарочно условлено было иное вознагражденіе. Къ продажамъ ржи „на основаніи“ опредѣленнаго натурнаго вѣса примѣняется установленная обычаемъ прибавка или же вычетъ полукопѣйки на пудъ за каждый фунтъ свыше или менѣе 120 фунтовъ до 115 фунтовъ включительно, и вычетъ одной копѣйки на пудъ за каждый фунтъ менѣе 115 фунтовъ.

§ 14.

а) Если при сдѣлкахъ съ овсомъ не будетъ постановлено иного условія, то при сушеномъ овсѣ наибольшее дозволенное количество примѣси постороннихъ природныхъ составныхъ частей составляетъ 8⁰/₀, а при несусушеномъ овсѣ 6⁰/₀. Большой процентъ примѣси даетъ право отказать въ приѣмкѣ товара. Если же покупательъ все-таки приметъ товаръ, на что онъ имѣетъ право, то онъ, въ случаѣ превышенія вышеозначенныхъ процентныхъ ставокъ, вправѣ дѣлать соразмѣрный вычетъ изъ покупной цѣны, который въ случаѣ спора опредѣляется состоящею при Биржевомъ Комитетѣ комиссіею свѣдущихъ лицъ. — Если овесъ, независимо отъ постороннихъ природныхъ составныхъ частей, будетъ низшаго качества по цвѣту или въ другихъ отношеніяхъ, то покупательъ долженъ принять его если опредѣляемая комиссіею свѣдущихъ лицъ меньшая стоимость составитъ не болѣе двухъ копѣекъ на пудъ, но въ такомъ случаѣ продавецъ подвергается вычету соответствующему этой меньшей стоимости.

б) Точно также по сдѣлкамъ съ другими хлѣбами и сѣменами покупательъ обязанъ принять товаръ, если меньшая стоимость составитъ не болѣе 2 коп. на пудъ.

§ 15.

По торговлѣ льняными сѣменами на основаніи 7 мѣрокъ или по процентамъ для опредѣленія сихъ послѣднихъ служитъ новый Рижскій анализъ, если въ договорѣ не будетъ постановлено иначе.

§ 13.

Sollte eine contrahirte Waare mit einem geringeren Naturalgewicht geliefert werden, als abgemacht, so ist Käufer dennoch verpflichtet zu empfangen, wenn das Mindergewicht nicht mehr als 2 Pfund beträgt, mit einem Abzug von 1 Kopeken per Pud. Ist das Mindergewicht aber noch grösser und will sich der Käufer dennoch herbeilassen zu empfangen, so ist er berechtigt $1\frac{1}{2}$ Kop. per Pud für jedes fehlende Pfund Naturalgewicht in Abzug zu bringen, es sei denn, dass eine andere Vergütung beim Contractabschluss ausdrücklich vereinbart worden. Bei Verkäufen von Roggen „auf Basis“ eines bestimmten Naturalgewichts ist der usancemässige Zuschlag resp. Abzug von $\frac{1}{2}$ Kop. per Pud und Pfund über oder unter 120 Pfund und bis 115 Pfund inclusive und von 1 Kop. per Pud und Pfund unterhalb 115 Pfund massgebend.

§ 14.

a) Falls bei Hafergeschäften nicht Anderweitiges vereinbart, ist bei gedarrtem Hafer das Maximum zulässiger fremder natürlicher Bestandtheile 8 0/0, bei ungedarrtem Hafer 6 0/0. Ein grösserer Procentsatz berechtigt zur Nichtannahme der Waare. Wird dieselbe dennoch vom Käufer, der dazu berechtigt ist, empfangen, so hat derselbe das Recht, falls obige Procentsätze überstiegen sind, einen verhältnissmässigen Abzug vom Kaufpreise zu machen, welcher im Falle von Streitigkeiten durch die Sachverständigen-Commission des Börsen-Comités festzustellen ist. — Wenn der Hafer, abgesehen von den fremden natürlichen Bestandtheilen in Farbe oder sonst wie, eine geringere Qualität aufweist, so muss der Käufer denselben empfangen, wenn der durch die Sachverständigen-Commission festzusetzende Minderwerth nicht mehr als 2 Cop. per Pud beträgt, jedoch muss der Verkäufer in letzterem Falle sich einen diesem Minderwerth entsprechenden Abzug gefallen lassen.

b) Ebenso ist bei anderem Getreide und Saat der Käufer bei einem Minderwerth von nicht mehr als 2 Cop. verpflichtet zu empfangen.

§ 15.

Für den Handel mit Leinsaamen auf 7 Maass oder nach Procenten gilt die neue Rigasche Analyse zur Feststellung derselben, falls nichts Anderes abgemacht ist.

§ 16.

Когда количество условлено съ оговоркою „около“, то сдѣлка считается заключенною на 5 0/0 включительно болѣе или менѣе опредѣленнаго цифрами количества, если указанная до продажи партія или указанныя партіи будутъ заключать въ себѣ столько болѣе или менѣе. Если дѣло идетъ не объ опредѣленной напередъ указанной партіи, то продавецъ имѣетъ право поставить 5 0/0 болѣе или менѣе. Разница, однако, должна быть уплачена по биржевой цѣнѣ дня поставки.

§ 17.

Продавецъ послѣ указанія даннаго количества товара, обозначеннаго съ оговоркою „около“, не можетъ ни снимать чего-нибудь съ этого товара ни прибавлять чего-нибудь къ нему.

§ 18.

Когда количество товара имѣющаго быть поставленнымъ съ желѣзной дороги опредѣлено вагонами, поставляемое количество должно составлять по вагону не менѣе 590 пудовъ и не болѣе 610 пудовъ. Подъ вагономъ поставляемымъ съ амбара разумѣется 600 пудовъ.

§ 19.

Если срокъ исполненія контракта будетъ назначенъ на весну, то онъ начинается съ 21-го Марта, а если 21-ое Марта будетъ воскресный или табельный день, то съ слѣдующаго затѣмъ будняго дня и кончается :

- а) по внутренней торговлѣ по истеченіи четырехъ недѣль,
- б) по вывозной торговлѣ по истеченіи трехъ недѣль.

Исполненіе заморскихъ продажъ въ случаѣ закрытія навигаціи отъ Либавы и въ Либаву льдомъ должно производиться для Сѣвернаго моря посредствомъ нагрузки не позже трехъ недѣль, для Балтійскаго моря посредствомъ нагрузки не позже двухъ недѣль, а при нагрузкѣ въ парусныя суда во всѣхъ случаяхъ не позже четырехъ недѣль послѣ официальнаго открытія навигаціи (ср. § 36 I.).

§ 20.

Если срокъ исполненія контракта будетъ опредѣленъ словами „по открытію Зунда“, то началомъ его считается разрѣшеніе плаванія посредствомъ поставки плавучихъ маяковъ въ проливъ Зунда, но не ранѣе 1/13 Марта.

§ 16.

Ist das Quantum mit „circa“ verabredet, so gilt das Geschäft für 5⁰/₀ einschliesslich mehr oder weniger als das in Zahlen bestimmte Quantum, wenn die vor dem Verkaufe angewiesene Partie oder Partien soviel mehr oder weniger enthielten. Handelt es sich nicht um eine bestimmte im Voraus angewiesene Partie, so hat der Verkäufer das Recht, 5⁰/₀ mehr oder weniger zu liefern. Die Differenz muss jedoch zum Tagespreise regulirt werden.

§ 17.

Der Verkäufer darf von einem mit „circa“ bezeichneten Quantum nach erfolgter Anweisung, weder etwas abnehmen, noch zu demselben etwas hinzufügen.

§ 18

Ist der Quantumsbegriff in ab Bahn zu liefernden Waggons ausgedrückt, so darf das zu liefernde Quantum per Waggon nicht weniger als 590 Pud und nicht mehr als 610 Pud betragen. Unter Waggon ab Speicher sind 600 Pud zu verstehn.

§ 19.

Lautet die Erfüllungszeit eines Contracts auf das Frühjahr, so beginn dieselbe am 21. März, und falls der 21. März ein Sonn- oder Feiertag ist, mit dem nächstfolgenden Werktag und endigt:

- a) für den Binnenhandel nach 4 Wochen;
- b) für den Exporthandel nach 3 Wochen.

Bei Verkäufen über See hat die Erfüllung, falls die Schifffahrt von und nach Libau durch Eis geschlossen ist, für die Nordsee durch Abladung spätestens innerhalb drei Wochen, für die Ostsee durch Abladung spätestens innerhalb zwei Wochen, per Segler in allen Fällen spätestens innerhalb vier Wochen nach officieller Eröffnung der Schifffahrt stattzufinden (vgl. § 36 I.).

§ 20.

Lautet die Erfüllungszeit „nach Sund - Eröffnung“, so ist für den Beginn derselben das Freiwerden der Schifffahrt durch das Auslegen der Feuerschiffe in der Sundpassage massgebend, jedoch nicht vor dem 1/13. März.

§ 21.

Агентъ получаетъ свою провизію не ранѣе чѣмъ по окончательномъ осуществленіи сдѣлки состоявшейся при его посредничествѣ т. е. послѣ акцептованіи тратъ или пріема коносаментовъ, развѣ бы по винѣ продавца этого не послѣдовало.

Содержаніе принятой вывозителемъ безпрекословно записки агента о состоявшейся сдѣлкѣ обязательно для обоихъ до тѣхъ поръ, пока контрагенты не обмѣнятся письменными контрактами.

§ 22.

При продажахъ съ оговоркою «сif» (съ возложеніемъ на продавца расходовъ на страховку и доставку товара на мѣсто назначенія), или «fob» (съ поставкою за счетъ продавца лишь на судно назначенное для перевозки товара на мѣсто назначенія), оговорка «около» соединенная съ обозначеніемъ количества имѣющаго быть нагруженнымъ товара относительно цѣлаго груза нагружаемаго однимъ и тѣмъ же грузчикомъ предоставляетъ грузчику просторъ въ 10⁰/о свыше или ниже условеннаго количества. При полученіи же съ нѣсколькихъ судовъ, или при нагрузкѣ въ нѣсколько судовъ, или же если нагрузкою одного судна предполагается исполнить нѣсколько контрактовъ, не дается никакого простора.

При продажахъ «сif» или «fob» обозначеніе подлежащаго нагрузкѣ количества словами «отъ—до» считается просторомъ для одного судна нагружаемаго однимъ и тѣмъ же лицомъ. При полученіи же съ нѣсколькихъ судовъ или при нагрузкѣ въ нѣсколько судовъ, или если нагрузкою одного судна предполагается исполнить нѣсколько контрактовъ, считается обязательнымъ среднее количество.

При сдѣлкахъ «fob» покупатель обязанъ поставить судно столь заблаговременно, чтобы нагрузка могла быть окончена въ теченіе назначеннаго для того по контракту срока (ср. § 17 I).



§ 21.

Der Agent erhält seine Provision nicht früher, als bis das betreffende von ihm vermittelte Geschäft endgiltig abgewickelt ist, d. h. nach Accept der Tratten oder Aufnahme der Connoisements, es sei denn, dass, wenn Solche nicht stattgehabt, der Verkäufer die Schuld daran trägt.

Der Inhalt eines vom Exporteur widerspruchslos entgegengenommenen Schlusscheins des Agenten ist so lange für Beide verbindlich, bis die Contractanten etwa schriftliche Contracte mit einander austauschen.

§ 22.

Bei Verkäufen mit der Clausel „cif“ oder „bordfrei“ gilt die dem zu verladenden Quantum hinzugefügte Bezeichnung „circa“ bei einer ganzen Ladung von einem und demselben Ablader für einen Spielraum von 10 % mehr oder weniger als das stipulirte Quantum. Bei Abnahme oder Abladung durch mehrere Schiffe oder wenn bei Abladung eines Schiffes mehrere Contracte erledigt werden sollen, fällt jeglicher Spielraum weg.

Bei Verkäufen „cif“ oder „bordfrei“ gilt die Bezeichnung des zu verladenden Quantums mit den Worten „von—bis“ nur als Spielraum für ein von einem und demselben Ablader beladenes Schiff. Bei Abnahme oder Abladung durch mehrere Schiffe oder wenn bei Abladung eines Schiffes mehrere Contracte erledigt werden sollen, gilt das mittlere Quantum.

Bei Bordfreigeschäften ist der Käufer verpflichtet, das Schiff so rechtzeitig zu stellen, dass die Beladung innerhalb der contractlichen Abladefrist beendet werden kann (cf. § 17 I).



Б. Обычаи по торговлѣ сельдями.

§ 1.

Всѣ привозимыя сельди подвергаются, согласно постановленіямъ закона, общественной браковкѣ и укладкѣ. Самая браковка и соединенныя съ нею работы производятся по распоряженію присяжныхъ браковщиковъ и подъ ихъ надзоромъ на основаніи подлежащихъ инструкцій и постановленій.

§ 2.

Жалобы относительно браковки рѣшаются комиссіею свѣдущихъ лицъ назначаемую Биржевымъ Комитетомъ.

§ 3.

Уменьшеніе количества бочекъ, происшедшее отъ переукладки, опредѣляется браковщиками съ выдачею въ томъ письменнаго удостовѣренія. Если это уменьшеніе окажется меньшимъ противъ гарантированнаго продавцемъ процента, то продавецъ не получаетъ никакого обратнаго вознагражденія, а превышающее гарантированный процентъ уменьшеніе вычитается продавцу, а именно со всей покупной платы за текущее число бочекъ.

§ 4.

При продажахъ съ условіемъ „доброе совѣстнаго укладка“ подъ этимъ разумѣется гарантія за уменьшеніе количества бочекъ при переукладкѣ не свыше 12⁰/₀, относительно жирныхъ сельдей же не свыше 15⁰/₀.

§ 5.

Установленное браковщикомъ число бочекъ небезпорочнаго качества обозначается знакомъ x (бокъ) или xx (бокъ-бокъ) и продавецъ вычитаетъ изъ покупной платы въ пользу покупщика за x 10⁰/₀, а за xx 20⁰/₀.

§ 6.

Получатель груза обязанъ безъ остановки подать въ Таможню необходимое для выгрузки сельдей объявленіе.

B. Heringe.

§ 1.

Alle importirten Heringe werden nach gesetzlicher Vorschrift der öffentlichen Braake und Packung unterzogen. Die Braake selbst und die mit derselben verbundenen Arbeiten, werden von den vereidigten Braakern angeordnet und unter ihrer Aufsicht ausgeführt, auf Grund der desbezüglichen Instructionen und Verordnungen.

§ 2.

Beschwerden in Bezug auf die Braake sind durch eine vom Börsen-Comité zu ernennende Commission Sachverständiger zu entscheiden.

§ 3.

Die Aufpackung wird von dem Braaker festgestellt und attestirt. Ergiebt dieselbe weniger, als der vom Verkäufer garantirte Procentsatz, so erhält der Verkäufer keine Rückvergütung, dagegen wird ihm jede den garantirten Procentsatz übersteigende Aufpackung in Abzug gebracht, und zwar vom ganzen Kaufpreis für die laufende Tonnenzahl.

§ 4.

Bei Verkäufen mit der Bedingung „reelle Packung“ werden 12^o/_o Packungsgarantie verstanden, für Feltheringe jedoch 15^o/_o.

§ 5.

Die von dem Braaker festgestellte Anzahl Tonnen nicht tadelfreier Qualität wird mit x (Bock) oder xx (Bock-Bock) bezeichnet, und vergütet Verkäufer für x 10^o/_o, für xx 20^o/_o vom Verkaufspreise.

§ 6.

Die Angabe zur Entlöschung der Heringe hat der Empfänger der Ladung ungesäumt beim Zollamt zu machen.

§ 7.

Если шкиперъ привезъ чужой грузъ и если по шартепартіи его назначено опредѣленное число дней на выгрузку, то получатель, въ случаѣ если браковъ амбаръ будетъ занятъ, обязанъ заботиться о доставкѣ другаго одобреннаго предварительно Таможнею помѣщенія для выгрузки сельдей и соблюдать условленное число дней выгрузки.

§ 8.

Если шкиперъ самъ будетъ продавцемъ груза или если онъ будетъ имѣть полномочіе произвести расчетъ, то онъ обязанъ ждать, пока до него не дойдетъ очередь браковки.

§ 9.

Очередь браковки опредѣляется Таможнею посредствомъ обозначенія грузовъ нумерами. Если очередь эта не будетъ заблаговременно соблюдена однимъ изъ получателей грузовъ, то слѣдующій занимаетъ его мѣсто и первый имѣетъ право пользоваться слѣдующею затѣмъ браковкою.

§ 10.

Шкиперъ обязанъ подвести судно къ набережной селедочнаго браковаго амбара и выдавать бочки чрезъ бортъ на берегъ. Если же осадка судна не позволитъ немедленно пристать къ этому мѣсту, то шкиперъ обязанъ необходимую для облегченія судна часть груза выгрузить также на берегъ въ доступномъ мѣстѣ по возможности близкомъ къ браковому амбару по указанію получателя, а сей послѣдній обязанъ эту часть груза доставить къ браковому амбару за свой счетъ. Сборы за пропускъ судна чрезъ мостъ обязано платить само судно.

§ 11.

Шотландскія сельди бракуются на набережной, причемъ должна быть вскрываема каждая десятая бочка; если при этомъ окажется какая-нибудь неправильность товара, то вся данная партія, не взирая на англійскій коронный штемпель, доставляется на браковъ амбаръ, вскрывается тамъ, бракуется и подвергается дополнительной укладкѣ съ тѣмъ, чтобы при этомъ съ этихъ сельдей не сливался рассолъ. Позднѣйшее поливаніе сельдей рассоломъ, если оно окажется нужнымъ, должно быть производимо только совершенно новымъ рассоломъ, приготовленнымъ изъ чистой соли и воды.



§ 7.

Hat der Schiffer die Ladung in Fracht und ist in seiner Chartepartie eine bestimmte Anzahl Löschtage vermerkt, so hat Empfänger, falls die Braake nicht frei sein sollte, für einen anderen vom Zollamte vorher genehmigten Raum zur Entlöschung der Heringe zu sorgen und die stipulirten Löschtage einzuhalten.

§ 8.

Verkauft der Schiffer die Ladung selbst, oder ist derselbe zur Abrechnung bevollmächtigt, so hat er zu warten, bis die Reihe zur Braake an ihn kommt.

§ 9.

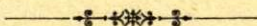
Die Reihenfolge zur Braake wird vom Zollamte durch Nummerirung der Ladungen bestimmt. Wird diese Reihenfolge von einem Ladungsempfänger nicht rechtzeitig eingehalten, so tritt der Folgende an dessen Stelle und hat Ersterer das Recht auf die nächste Braake.

§ 10.

Der Schiffer hat das Schiff an das Quai der Heringsbraake zu führen und die Tonnen über Bord an das Ufer zu geben. Gestattet der Tiefgang des Schiffes nicht sofort dort anzulegen, so hat der Schiffer den zum Leichtern nöthigen Theil der Ladung an einer, der Braake so nahe als möglich, von dem Empfänger zu bezeichnenden zugänglichen Stelle, ebenfalls ans Ufer zu geben und Empfänger diesen Theil der Ladung für eigene Rechnung zur Braake zu schaffen. Brückenpassagegelder hat das Schiff zu tragen.

§ 11.

Schottische Heringe werden auf dem Quai gebraakt und muss dabei wenigstens jede zehnte Tonne aufgeschlagen werden; stellt sich dabei irgend welche Ordnungswidrigkeit der Waare heraus, so muss die ganze betreffende Partie, ohne Rücksicht auf den englischen Kronsstempel, zur Braake gebracht und dort aufgeschlagen, gebraakt und aufgepackt werden, ohne dass dabei die Lake von den Heringen entfernt werden darf. Die etwa erforderliche Nachbelakung darf nur mit ganz neuer, aus reinem Salz und Wasser hergestellter Lake geschehen.



III. Постановленія общія.

§ 1.

Траспированные на Либаву векселя и переводы писанные на иностранную валюту при наступлении срока должны быть уплачиваемы рублями по ависта-курсу давной валюты. Для опредѣленія ависта-курса принимается въ расчетъ послѣдній состоявшійся (графа „сдѣлано“) на три мѣсяца съ давнаго числа Ст-Петербургскій средній курсъ съ прибавкою къ суммѣ рублей процентовъ въ размѣрѣ $1\frac{1}{2}$ 0/0.

§ 2.

Избираемыя Биржевымъ Комитетомъ комиссіи свѣдущихъ лицъ состоятъ по крайней мѣрѣ изъ одного члена Биржеваго Комитета въ качествѣ предсѣдателя и двухъ засѣдателей и столько же кандидатовъ къ нимъ на случай невозможности присутствія ихъ.

§ 3.

Биржевой Комитетъ ежегодно избираетъ комиссію состоящую изъ не менѣе пяти членовъ Биржеваго Общества, на которую возлагается представляемые ей добровольно членами Биржеваго Общества споры по торговымъ дѣламъ окончивать примиреніемъ.

§ 4.

Подъ „обычнымъ временемъ занятій“ разумѣется время отъ 8 часовъ утра до 6 часовъ вечера.



III. Allgemeine Bestimmungen.

§ 1.

Die in fremder Valuta auf hier gezogenen Wechsel oder Anweisungen sind bei Verfall zum à vista-Course der betreffenden Währung in Rubel zu bezahlen. Zur Bestimmung des à vista-Courses wird der letzte für 3 Monate dato gemachte Petersburger Durchschnitts-Cours mit Zuschlag von $1\frac{1}{2}\%$ für Zinsen zum Rubelbetrage angenommen.

§ 2.

Die durch den Börsen-Comité zu erwählenden Sachverständigen-Commissionen bestehen aus mindestens einem Mitgliede des Börsen-Comités als Vorsitzendem und zwei Beisitzern und einer gleichen Anzahl von Stellvertretern im Behinderungsfalle.

§ 3.

Der Börsen Comité wählt alljährlich eine Commission von mindestens 5 Börsenvereins-Mitgliedern, welche berufen ist, die von Börsenvereins-Mitgliedern freiwillig ihr vorgelegten Streitigkeiten in Handelsangelegenheiten durch Vergleich zu schlichten.

§ 4.

Unter der „gewöhnlichen Geschäftszeit“ wird verstanden die Zeit von Morgens 8 Uhr bis Abends 6 Uhr.

